

JULIETA MORAIS ALMEIDA

Cell Phone +1 954-348-3142

E-mail: julieta.almeida@gmail.com

Skype Name : julieta.almeida

Citizenship: Portuguese / American

Native Language: Portuguese (Portugal)

Residence: Deerfield Beach, Florida, USA

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Translator

I have been working as a freelance translator since 1996, full-time since 2003.

SPECIALIZATION

I have been translating and proofreading in the following areas:

Legal – Corporate, Business, Banking and Finance, Civil, Family, Property, Contracts, Court Decisions, Franchising, Intellectual Property, Insurance, Contracts and Documents for the Oil & Gas Industry

WORKING FIELDS

Marketing

Travel/Hospitality (Websites, Brochures, City Guides)

IT (User's Guide, Quick Reference Guide, etc.)

Healthcare

International Organizations

Development

Peace and security

Business/Financial

Training Materials, Education, E-Learning

Human Resources

Appliances' Manuals

Websites

Real Estate

Environment

CVs, Diplomas, Certificates

COMPANIES & INSTITUTIONS

British Council Portugal

Goethe Institut

American & European Translation Agencies

Several Companies

Several Law Offices

Portuguese Ministry of Defense

OTHER RELEVANT
PROFESSIONAL
EXPERIENCE

Lawyer

Member of the Portuguese Bar Association from 1991 to 2012.

Lecturer / Teacher

Lecturer in several English/Portuguese Legal Translation Workshops at Universities and Institutions, e.g.: British Council Lisbon, University of Algarve, ISCAP, and British Council Coimbra, Universidade Nova de Lisboa, European Commission Representation.

Substitute Teacher – Translation Course at British Council Lisbon

Participant in a work group tasked with creating a scoring protocol for a test of Portuguese-European listening proficiency - American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL)

AFFILIATIONS

ATA – American Translators Association

ATIF – Association of Translators and Interpreters of Florida

EDUCATION

ILEC – International Legal English Certificate - Cambridge University

DIP Trans IoLET - Diploma in Translation of the Institute of Linguists Educational Trust

Post-Graduate Studies in Translation (English/Portuguese) - University of Lisbon – Faculty of Letters

Translation Course - British Council Lisbon

Five-year degree in Law (Licenciatura) – Universidade Católica Portuguesa

International Conference Spring into Action – 2018 – Miami, Florida

ATA – 58th Annual Conference – 2017 – Washington DC

ATA – 56th Annual Conference – 2015 - Miami, Florida

International Legal Translation Conference – Tradulínguas, Lisbon

Workshop in Pharmacology Translation - Tradulínguas, Lisbon

Summer Course – Translation at the Open University - Lisbon

EPLÉ – Teaching of Portuguese as Foreign Language

English / Portuguese (Portugal)

LANGUAGES PAIR

Microsoft Windows 10

SOFTWARE

Microsoft Office 365

Adobe Reader X

CAT TOOLS

SDL Trados Studio 2021

PROZ PROFILE

<http://www.proz.com/profile/127858>